

**Кременецька обласна гуманітарно-педагогічна
академія ім. Тараса Шевченка**

**Громадська організація
«Волинські культурні ініціативи»**

ISSN 2311-262X



**КРЕМЕНЕЦЬКІ
КОМПАРАТИВНІ
СТУДІЇ**

ВИПУСК XIII

2024

Кременецькі компаративні студії: [науковий часопис / ред.: Д. Чик, О. Пасічник].
2024. Вип. XIII. 136 с.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Денис Чик, д. філол. н., професор, професор кафедри іноземних мов і методик їх навчання Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії ім. Тараса Шевченка (головний редактор, науковий редактор);

Олена Пасічник, к. філол. н., доцент, викладач Фахового коледжу Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії ім. Тараса Шевченка (заступник головного редактора, відповідальний редактор);

Василь Кучер, к. філол. н., доцент, завідувач кафедри іноземних мов і методик їх навчання Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії ім. Тараса Шевченка;

Тетяна Семенін, к. філол. н., доцент, фрілансер;

Ольга Чик, к. філол. н., доцент, викладач мовної школи «StartDeutsch Schulle» (м. Київ);

Анатолій Янков, к. філол. н., доцент, доцент кафедри іноземних мов і методик їх навчання Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії ім. Тараса Шевченка;

Наталія Янусь, к. філол. н., доцент, доцент кафедри іноземних мов і методик їх навчання Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії ім. Тараса Шевченка;

Надія Даніс, викладач кафедри української мови та славистики Тернопільського національного педагогічного університету ім. Володимира Гнатюка;

Ольга Собчук, асистент кафедри іноземних мов і методик їх навчання Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії ім. Тараса Шевченка (відповідальний секретар).

РЕДАКЦІЙНА РАДА

Кшиштоф Вечорек, д. філософ. н., професор, завідувач кафедри логіки і методології мови (Сілезький університет в Катовіцах, Республіка Польща);

Сільвестрас Гайжюнас, д. гуманітарних н., доцент (Балтоскандинавська академія, м. Паневежіс, Литовська республіка);

Олександр Глотов, д. філол. н., професор, професор кафедри іноземних мов і методик їх навчання (Кременецька обласна гуманітарно-педагогічна академія ім. Тараса Шевченка, Україна);

Вікторія Зарва, д. філол. н., професор, професор кафедри української та зарубіжної літератури і порівняльного літературознавства (Бердянський державний педагогічний університет, Україна);

Іван Зимомря, д. філол. н., професор, завідувач кафедри теорії та практики перекладу (Ужгородський національний університет, Україна);

Ольга Куца, д. філол. н., професор (м. Тернопіль, Україна);

Гор Лімборський, д. філол. н., професор, професор кафедри теорії і практики перекладу та іноземних мов (Східноєвропейський університет імені Рауфа Аблязова, м. Черкаси, Україна);

Борис Шалагінов, д. філол. н., професор, професор кафедри літературознавства (Національний університет «Києво-Могилянська академія», Україна).

Часопис індексується у міжнародній наукометричній базі **Index Copernicus International**.

Адреса редакції: вул. Ліцейна, 1, каб. 55, м. Кременець, Тернопільська область, Україна, 47003.

Сайт часопису: www.kremenets-comparative-studies.webnode.com.ua

E-mail: comparative_studies@ukr.net



СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ

ПОРІВНЯЛЬНОГО ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА



Т.В. Дзись, Г.С. Дзись, А.П. Катериняк
ПРОЗОВА МІНІАТЮРА ТА ЇЇ ПОЕТОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ.....5

В.В. Задунай, О.Л. Ляпічева
МИСТЕЦТВО СЦЕНОГРАФІЇ У КІНОВЕРСІЇ «ГАМЛЕТ» КЕН-
НЕТА БРАНА ЯК ОБ'ЄКТ ДОСЛІДЖЕННЯ ІНТЕРМЕДІАЛЬ-
НОСТІ.....12

Т.В. Ліхтей
ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКО-СЛОВАЦЬКИХ ЛІТЕРАТУРНИХ
ВЗАЄМИН У РЕЦЕПЦІЇ ЙОСИФА ШЕЛЕПЦЯ.....24

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ

ЗАГАЛЬНОГО ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА



Ю.Р. Завадський
ПРОБЛЕМА НОСІЯ ЛІТЕРАТУРНОГО ТЕКСТУ В СВІТЛІ КОН-
ЦЕПЦІЙ ЖАКА ДЕРРІДА.....35

Т.М. Конєва, Н.І. Тарасова
СОЦІАЛІЗАЦІЯ ОСОБИСТОСТІ ЗА ТВОРАМИ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА
ЮНАЦТВА.....44

І.Б. Кушнір
ЛАНДШАФТ У РОМАНІ Ш. Ф. РАМЮЗА «ВЕЛИКИЙ СТРАХ У
ГОРАХ».....53

Ihor Limborskyi
GENDER ROLES OF CHILDREN IN ALICE MUNRO'S STORY
"BOYS AND GIRLS".....62

**СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ
ПОРІВНЯЛЬНОГО ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА**



kkc

Т.В. Дзись, Г.С. Дзись, А.П. Катериняк

ПРОЗОВА МІНІАТЮРА ТА ЇЇ ПОЕТОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ

У системі малих епічних жанрів світової літератури кінця ХХ – початку ХХІ ст. набуває особливої популярності жанр прозової мініатюри. Будучи максимально пристосованим до втілення різних новаторських експериментів, жанр короткої прози сьогодні стає улюбленим у представників різних національних літератур. Сучасна прозова мініатюра піднялася на новий рівень. І структурно-типологічний, і ідейно-естетичний. А отже, цілком закономірно, що її різні аспекти (гене́за жанру, його еволюція, жанрова специфіка, поетика) привертають до себе увагу дослідників літератури з метою подальшого аналізу та пояснення.

У літературних студіях ХХ ст. уже існують деякі напрацювання у сфері теорії жанру малих форм. Так за розвитком української прозової мініатюри уважно стежили І. Денисюк, В. Фашенко, Т. Заморій, хоча в їхніх працях мініатюра розглядалася як різновид оповідання. Важливим підґрунтям для вивчення жанру прозової мініатюри стала дисертація О. Гінди, яка, систематизувавши поодинокі розвідки українських учених, досліджувала становлення та функціонування жанру прозової мініатюри у східнослов'янських літературах. В поле зору дослідниці входили також проблеми специфіки поетики жанру прозової мініатюри у східнослов'янських літературах, аналіз причин його «витривалості» і життєздатності. На початку нового тисячоліття швейцарський письменник і дослідник П. Мозер визначає зародження, ознаки і межі *нанотексту* – нової літературної форми, яка знаходиться між хайкою та новелою. Приблизно тоді ж виходять у світ дослідження Р. Бертрана та К. Каваллеро присвячені вивченню особливостей поетики французької прозової мініатюри, зокрема її художньо-естетичної природи.

Спираючись на вищезгадані теоретичні дослідження вітчизняних та світових науковців та залучивши до аналізу власне літературний матеріал (прозові мініатюри Х. Л. Борхеса, Ф. Делерма), спробуємо дослідити

деякі основні поетологічні особливості сучасної прозової мініатюри. Головним предметом нашого зацікавлення в цій статті стануть філософсько-естетичні компоненти та психологізм малих жанрових форм, а також художні особливості відтворення світочуття і способи авторського самовираження.

Як відомо, «внаслідок особливої уваги письменника до універсальних аспектів буття, світобудови, сенсу людського життя його літературні твори набувають філософської наповненості» [6, с. 708]. Прозова мініатюра як твір невеликий за обсягом (від кількох рядків до кількох сторінок) згідно дефініції О. Гінди «передбачає насамперед максимальну концентрацію життєвого матеріалу і морально-філософську наповненість змісту» [1, с. 111]. Про наскрізну філософічність притаманну прозовій мініатюрі писав також І. Денисюк.

Автори прозових мініатюр з різних національних літератур вдаються до вічних філософських питань як то пошуки щастя чи істини, сенсу людського буття чи гармонії з природою та своїм внутрішнім світом. Сучасний французький письменник Ф. Делерм, будуючи свій художній світ, використовує два основні компоненти, які несуть у собі філософську значимість: пошуки щастя через повернення в дитинство та прагнення розкласти повсякденну реальність на маленькі шматочки, щоби з них здобути квінтесенцію. Митець відкриває нові джерела натхнення у буденно-чуттєвому сприйнятті світу. За допомогою використання зорових, нюхових, смакових, тактильних вражень та асоціацій автор відводить читача від безконечної марноти, даруючи йому світ легкого і світлого смутку та вміння бути щасливим. Естетика Делерма дуже схожа на естетику Пруста: реальність та щастя – ось її основи [8, с. 251]. Як пише французький дослідник творчості Делерма К. Каваллеро, «автор <...> не приховує свого потягу розгадати глибини буденного, в якому криється те, що він відверто називає «щастям» [11, р. 145]. Змальовуючи подомашньому затишні сцени із повсякденного життя, митцеві образки спогади із «раю дитинства», письменник не перестає запрошувати читача розділити його мистецтво жити у повній гармонії та невимушеності, якомога далі від міського стресу та небезпечної пастки світських умовностей. [11, р. 145–146]. Тип мислення Делерма містить в собі деякі елементи філософії епікурейців, зокрема намагання призупинити, уіймати, дегустувати швидкоплинну мить [11, р. 145]. Молодий швейцарський дослідник Р. Бертран зараховує Делерма до неформального літературного напрямку, який він називає терміном «позитивний мінімалізм» [10].

Латиноамериканський письменник Хорхе Луїс Борхес у своїх прозових мініатюрах представляє екзистенційний тип мислення. Дослідник життя та творчості Борхеса В. Тейтельбойм детально аналізує вплив різних філософських ідей на світобачення письменника. Учений підкрес-

лює, що у філософському сенсі Борхес проголосив себе ідеалістом. «Спочатку було слово. Думка передує світові, який є складним творінням духа, чия божественна природа Творця, деміурга, універсальної душі, активного начала всесвіту дає змогу художникові чи мислителю заперечувати існування реальності» [9, с. 108]. У своїх філософських поглядах Борхес наслідує Шопенгауера, його метафізику волі та уяви та «думку про відносність смерті і вічний колообіг життя (екстраполяція цього поняття на простір приводить до ідеї лабіринту)» [9, с. 109]. Спорідненими із метафізикою Шопенгауера є також борхесівське «інше Я», або «двійник, що живе у дзеркалах і всередині самої людини» а також «ідеї скасованого часу та трансцендентальної по відношенню до індивіда волі» [9, с. 109–110]. Іншим визначальним фактором у творенні системи філософських понять Борхеса була ідея вічного повернення Ніцше. «Зорі і люди описують параболи і, повертаючись, проходять через ті самі точки, щоб вилитися у міфі як квінтесенція деперсоналізованої людини» [9, с. 110] Прикладом цієї ідеї є уявлення Борхеса про людину, як про істоту, яка безповоротно заблукала у всесвіті (Критський лабіринт). Однак найбільший вплив на творчість латиноамериканського письменника мав філософ-ідеаліст Берклі, «для якого дійсність не існує взагалі, а якщо вона б і існувала, то була б лише думкою» [9, с. 110]. Але така берккліанська концепція порушила єдність борхесіанського світовідчуження. Митець почуває себе чужим у навколишньому світі. Саме тому він замикається у бібліотеках.

Короткій прозі Борхеса притаманна також міфологічність: письменник воліє мати справу із міфологізованими фактами та персонажами, як то «Вавилонська бібліотека» чи «Дон Кіхот». «Він віртуозно використовує те, що було написано іншими декілька тисячоліть, століть чи десятиліть тому. Блукає в своє задоволення по Біблії. А окрім того, модернізує забуті тексти чи твори. Взагалі невідомі пересічному сучасному читачу. Його світогляд відрізняється космополітичністю та інтегральністю» [9, с. 330–331].

Увагу Борхеса привертають перш за все питання про реальність та нереальність матерії, про непізнаність особистості, про приховані таємниці. Звідси схильність до фантазії, до винайдення нової реальності.

Жанр прозової мініатюри значною мірою сприяв поглибленню психологізму в літературі. Автори сучасних прозових мініатюр часто вдаються до зображення переживання, як «певного духовно-психічного компоненту» і воно «дає змогу глибше осягнути таїну людської душі, спробувати збагнути її закони» [5, с. 117, 116]. Український дослідник Ю. Кузнецов зазначає: «Переживання <...> стає тим джерелом, що живить художній конфлікт і визначає настроєву композицію та своєрідний внутрішній сюжет твору. Це певний імпресіоністичний малюнок як інди-

відуальної психіки, так і соціально-психологічної атмосфери суспільства, його настроїв, ідей в той чи той історичний момент» [5, с. 117]. Згідно спостережень Ю. Кузнецова, потік переживань, «взаємозв'язаних настроїв і станів особистості» передається через три сфери: чуттєву, раціональну та вольову. В залежності від того, зображення якої сфери переважає, вчений визначає «три основні підходи до змалювання внутрішнього світу героя – через потік світосприйняття (почуття), потік свідомості (думки) і потік мовлення (а також рухи, дії та вчинки героїв)» [5, с. 117].

Художнє пізнання внутрішнього світу делермівських персонажів здійснюється здебільшого через потік світосприйняття. Використовуючи широкий спектр чуттєвих вражень (зорових, смакових, нюхових) у змалюванні простих буденних дрібниць, Ф. Делерм намагається розібратися у складній системі цінностей внутрішнього світу особистості. У цьому зв'язку К. Каваллеро у статті «Онтологія повсякденного» слушно зауважує: «Ситуації із повсякденного життя, змальовані Делермом, навіюють якусь задушевність, особливо в тих місцях, де вони найбільше зворушують оповідача-персонажа, який є справжньою посередницькою інстанцією в тексті. Ці вибрані уривки екзистенції змодельовані великою мірою «принципом інтеріоризації», <...> завдяки якому художній текст здобуває можливість передавати психічне життя, думки та переживання віртуальних істот, якими є персонажі. Якесь просте відчуття, випадковий погляд, якийсь запах – і перед нами з'являються далекі спогади, найпотаємніші думки особистості. До цієї задушевності долучається особливо важлива співучасть читача, якого Делерм мимоволі робить ексклюзивним свідком наведеної сцени» [11, р. 146]. К. Каваллеро звертає увагу на постійно присутнє у письменника взаємопроникнення дій і предметів із зовнішнього світу та глибоко суб'єктивного внутрішнього світу спогадів. Починаючи із зображення незначних дріб'язків повсякденного життя крізь призму ніби випадкового призупинення часу, оповідь переходить у парадигму неясного спогаду, і тут вже важко не проводити аналогії з відомими прустівськими дослідими щодо мимовільної пам'яті, навіть, якщо дальність та масштаб делермівських ретроспекцій є зовсім іншими [11, р. 147].

Інтерес до внутрішніх можливостей психіки притаманний також борхесівським мініатюрам. У них знаходимо і тему спіритуалізації кохання, і самостояння людського «я» перед спокусами складного та підступного світу, і зацікавлення сновидіннями, і відтворення власних фантазій. Така різноманітність душевних порухів є виявом екзистенціальної проблематики у творчості Борхеса. Його літературному герою переважно властива складність задуму та неоднозначність. Він завжди переповнений сумнівами, оскільки сам Борхес знаходиться у постійному конфлікті з навколишнім світом та самим собою. «Ніхто і ніщо не може позбавити

його від внутрішнього розладу, від вічних роздумів, якими відзначена вся його творчість ...» [9, с. 64]. Створюючи свою фантастичну літературу, латиноамериканський письменник намагається пізнати реальність. Досліджуючи загадку Борхеса, В. Тейтельбойм зазначає: «Борхес – реаліст фантастичного. Або фантаст реального. Ця подвійність відкладає відбиток на все його життя, одвічне бажання переходити з одного боку дзеркала на інший його бік, здатність бути відразу і водою, і сушею і стан постійної готовності порушувати установлені межі <...> – все це складові його літературної концепції» [9, с. 351].

Важливою рисою малої прози Борхеса є сповідальність, присутність якої у малих формах, як принагідно зауважував у своїх розвідках Ю. Кузнецов, пояснюється посиленою увагою до екзистенціальних проблем [5, с. 118]. Так критики називають творчість Борхеса його «концентрованим психологічним портретом», «відображенням його мозку» [9, с. 361].

За оповіданнями Борхеса уважний читач упізнає самого митця. Хоча письменник не виступає у чисто сповідальному жанрі: він ховається за посталями своїх героїв, таких як Хуан Дальманн із мініатюри «Південь», чи Хорхе де Бургос із «Імені Рози», чи Еудоро Асеведо з «Утопії стомленої людини».

Із розвитком жанру прозової мініатюри кінця ХХ – початку ХХІ ст. пов'язані подальша видозміна та ускладнення художніх особливостей світочуття і авторської позиції. В одних випадках спостерігається тенденція до ліричності та імпресіоністичності для вираження чуттєво-асоціативного ставлення до зображуваної дійсності та її ліричного освоєння (прозові мініатюри Ф. Делерма). На перший план тут виступає переживання, що визначає *настровеу композицію* твору. Відтворення таких переживань автор досягає головним чином через чуттєві враження, як то зорові, смакові, нюхові асоціації. Наприклад, у своїх мініатюрах «Перший ковток пива», «Дух яблук», «Теплий рогалик надворі», «За ожиною» Ф. Делерм, згадуючи світ дитинства, описує «маленькі радощі життя» через потік почуттів, зокрема на рівні смакових та нюхових відчуттів. Усі образи, які створює Делерм, є лише символами його внутрішніх переживань. Так у мініатюрі «Дух яблук» враження від запаху яблук передають одну із основних ідей світобачення митця – пошуки щастя через повернення в дитинство.

В інших випадках робиться акцент на авторське самопізнання та психологізм оповіді, аж до її інтелектуальної значимості (мініатюри Борхеса). В борхесівських мініатюрах нерідко ховаючи своє обличчя за маскою, автор майже завжди розказує про себе. На підтвердження цієї думки наведемо цитату Х. Л. Борхеса: «Фантастика є вид сповідальної прози. Все, що я пишу, є інтимним, але це настільки глибока інтимність, що ін-

шим і не варт знати чи здогадуватись, наскільки це все інтимне» [9, с. 270]. Тут авторське самопізнання та художня творчість є складними взаємопроникаючими та взаємодоповнюючими процесами.

Таким чином, сьогодні поетика жанру прозової мініатюри, як такого, що «передбачає значну концентрацію думки і почуття» [1, с. 120] і є максимально адаптованим до вираження авторського світовідчуття, у різних національних літературах засвідчує якісно-інший ступінь художності, збагачується новими філософськими категоріями та новими способами змалювання внутрішнього життя особистості.

Список використаної літератури

1. Гінда, О.М. "Прозова мініатюра в контексті східнослов'янської літературознавчої жанрології (60-80-ті роки ХХ ст.)." *Проблеми слов'янознавства* 50 (1999): 111–7.
2. Делерм, Ф. "Первый глоток пива и прочие радости жизни." Пер. с франц. и вступление Н. Мавлевич. *Иностранная литература* 7 (2002): 175–85.
3. Денисюк, І.О. *Розвиток української малої прози ХІХ поч. ХХ ст.* Львів: Науково-видавниче товариство «Академічний Експрес», 1999.
4. Зієдонис, І. *Епіфанії*. Пер. з лат. В. Силави. Рига: Латвійська академічна бібліотека, 2005.
5. Кузнецов, Ю. Б. *Імпресіонізм в українській прозі кінця ХІХ початку ХХ ст.: Проблеми естетики і поетики*. Київ: Зодіак-ЕКО, 1995.
6. *Літературознавчий словник-довідник*. Автори: Р.Т. Гром'як, Ю.І. Ковалів та ін. Київ: Академія, 1997.
7. Матіяш, Б. Сюжет для Свідзінського. *Критика* 5 (2007): 26–7.
8. Мориак, К. *Пруст*. Вступительная статья А.Д. Михайлова. Пер. с фр. Н. Бунтман, А. Райской. Москва: Независимая Газета, 1999.
9. Тейтельбойм В. *Два Борхеса: Жизнь, сновидения, загадки*. Пер. с исп. Ю. Ванникова. Санкт-Петербург: Азбука, 2003.
10. Bertrand, R. *Philippe Delerm et le minimalisme positif*. Monaco: Le Rocher, 2005.
11. Cavallero, C. "Les florilèges du quotidien." *Études littéraires* 37.1 (2005): 145–56.
12. Delerm, P. *La première gorgée de bière et autres plaisirs minuscules*. Paris: Coll. L'arpenteur, Gallimard, 1997.

Дзись Т.В., Дзись Г.С., Катериняк А.П. Прозова мініатюра та її поетологічні аспекти.

Стаття присвячена вивченню філософсько-естетичних та психологічних аспектів поетики жанру прозової мініатюри у різних національних літературах (французькій, латиській, американській та ін.), а також аналі-

зу художніх особливостей відтворення світочуття і способів авторського самовираження на прикладі творів Ф. Делерма, Х. Л. Борхеса та ін. Досліджується специфіка авторського самопізнання у сучасній прозовій мініатюрі. На основі праць українських та зарубіжних літературознавців (І. Денисюк, О. Гінда, Ю. Кузнецова, К. Кавалеро, В. Тейтельбойм та ін.) визначаються основні тенденції у розвитку жанру прозової мініатюри у світовій літературі.

Ключові слова: філософічність, психологізм, світочуття, авторське самопізнання поетика, прозова мініатюра.

Dzys T., Dzys H., Katerynjak A. The prosaic miniature and its poetical aspects.

The article deals with the problems of investigation of philosophical and psychological aspects of the genre of prosaic miniature in different national literatures (French, Latvian, American, and others) and analysis of artistic features of the representation of the author's world-view and ways of the author's self-expression (the prosaic miniatures of P. Delerm, J.L. Borges and others). The main attention is paid to the specificity of the author's self-consciousness in the modern prosaic miniature. Based on theoretical works of contemporary Ukrainian and foreign scholars (I. Denysiuk, O. Hinda, Y. Kuznetsov, C. Cavallero, V. Teitelboim, and others) the author investigates the main tendencies in the evolution of the genre of prosaic miniature in the world literature.

Keywords: philosophical and psychological aspects, world-view, author's self-consciousness, poetics, prosaic miniature.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ

1. **Гулбінскене Даля** – викладач кафедри іноземних мов (Вільнюський технічний університет імені Гедиміна, Литовська Республіка)
2. **Дзись Галина Степанівна** – фрілансер (м. Тернопіль, Україна)
3. **Дзись Тарас Васильович** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології та методики навчання німецької мови (Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, Україна)
4. **Завадський Юрій Романович** – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри іноземних мов і методик їх навчання (Кременецька обласна гуманітарно-педагогічна академія ім. Тараса Шевченка, Україна)
5. **Задунай Вероніка Валеріївна** – викладач кафедри іноземних мов (Придніпровська державна академія будівництва та архітектури, м. Дніпро, Україна)
6. **Замбжицька Марта** – доктор габілітований, ад'юнкт кафедри українистики (Варшавський університет, Республіка Польща)
7. **Катериняк Анатолій Петрович** – асистент кафедри німецької філології та методики навчання німецької мови (Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, Україна)
8. **Конєва Тетяна Михайлівна** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри світової літератури (Полтавський національний педагогічний університет імені В.Г. Короленка, Україна)
9. **Кравец Марек** – доктор філології, доцент Інституту сучасних мов (Великопольська академія соціально-економічних наук у Срьоді-Великопольській, Республіка Польща)
10. **Кушнір Ірина Богданівна** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри світової літератури (Львівський національний університет імені Івана Франка, Україна)
11. **Лімборський Ігор Валентинович** – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії і практики перекладу та іноземних мов (Східноєвропейський університет ім. Рауфа Аблязова, м. Черкаси, Україна)
12. **Ліхтей Тетяна Василівна** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри словацької філології (Ужгородський національний університет, Україна)
13. **Ляпичева Олена Леонідівна** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов (Придніпровська державна академія будівництва та архітектури, м. Дніпро, Україна)
14. **Номічене Дайва Егідія** – викладач кафедри іноземних мов (Вільнюський технічний університет імені Гедиміна, Литовська Республіка)

КРЕМЕНЕЦЬКІ КОМПАРАТИВНІ СТУДІЇ

Науковий часопис

Випуск XIII

Науковий редактор Денис Чик
Відповідальний редактор Олена Пасічник
Технічний редактор Ольга Собчук
Комп'ютерна верстка Денис Чик, Сергій Киричок
Художнє оформлення обкладинки Сергій Киричок
Комп'ютерна графіка Тетяна Ропот

Статті проходять процедуру рецензування. За достовірність і автентичність наведених фактичних даних, цитат, власних імен, географічних назв та інших відомостей відповідають автори. Опубліковані статті не завжди збігаються з думкою Редакційної колегії та Редакційної ради.

Побажання, пропозиції та відгуки Ви можете надсилати на електронну адресу редакції: comparative_studies@ukr.net

Сайт часопису

www.kremenets-comparative-studies.webnode.com.ua

Підписано до друку 15.11.2024 р.
Формат 60x 84/16. Ум. друк. арк. 7.91.
Папір офсетний. Друк RISO. Гарнітура Times.
Тираж – 100 примірників.

Видано та виготовлено
Видавець ПП Цюпак А.А.
Україна, м. Хмельницький, вул. Ломоносова, 17
e-mail: tzupaka@gmail.com, тел. 0673932668

Свідоцтво про держреєстрацію видавців, виготівників
та розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ХІЦ №019 від 25.02.2002 р.